

**Vendredi 7 mai 2010**

OBSERVATOIRE DE PARIS  
Bâtiment Perrault - Salle du Conseil

**Matin**  
9h45  
Accueil des congressistes

10h00  
Séance VI

Président de séance

PIERRE CAYE  
Institut SHS - CNRS, Paris

BARBARA ORRIST

Centre National de la Recherche Scientifique, Paris

Les figures des textes cosmologiques et astronomiques du XI<sup>e</sup> siècle  
à la lumière de leur tradition manuscrite

MICHEL BLAY

Centre National de la Recherche Scientifique, Paris

Diagrammes et figures à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle

KEN SAITO

Osaka Prefecture University

Toward a database of diagrams to register and to be able  
to search characteristics of figures in classical geometry

13h00  
BUFFET DE CLÔTURE

Après-midi  
15h00

Visite guidée de l'Observatoire de Paris

Observatoire de Paris

77, Avenue Denfert-Rochereau - 75014 Paris

Port-Royal ou Denfert-Rochereau

*Pratolino*

# «TEXTE & IMAGE»

LA THEMATIQUE

Jusqu'à maintenant, historiens, philologues et éditeurs ont presque toujours considéré que seul le texte était susceptible d'une étude scientifique de ses modalités de transmission. Nous considérons que la même rigueur doit s'appliquer à l'étude de la transmission de l'image en tant que telle et, en particulier, des documents hybrides dans lesquels le texte (*pura verba*) et l'image (*pictura*) se côtoient ou sont indissociablement imbriqués. Cela nous paraît d'autant plus nécessaire que, dans l'approche courante des images scientifiques et techniques qui nous sont parvenues, on omet aujourd'hui de faire la critique de leur transmission. Par ailleurs, l'analyse de la parenté reconnue depuis l'Antiquité entre texte et image (*Ut pictura poesis*) nous semble avoir désormais donné tout le fruit qu'on pouvait en attendre.

De l'Antiquité à la Renaissance, certains manuscrits d'argument scientifique et technique comprennent une partie textuelle aussi bien qu'une partie iconographique, et dans quelques cas on peut supposer que les illustrations constituaient une partie essentielle de l'œuvre transmise. Toutefois, dans le monde du manuscrit, la transmission du texte et la transmission de l'image n'étaient ni parallèles ni symétriques : des techniques différentes gèrent la copie du texte (verbal) et la copie des illustrations dessinées, avec des résultats différents et de différents degrés de vitesse et de fiabilité. Malgré cette asymétrie fondamentale des *media*, la philologie moderne a, pour l'essentiel, négligé les problèmes inhérents à la dérive de la copie des images manuscrites; cette négligence est à l'origine de malentendus profonds concernant la nature et les modes de transmissions de données scientifiques et techniques à l'âge classique.

Les modalités de transmission que nous nous proposons d'étudier se répartissent en trois grandes catégories: 1) stratégies et procédés écrits: légendes et didascalies, *ekphrasis*, descriptions, instructions prescriptives, notations, etc.; 2) procédés et stratégies iconiques ou visuels: copies et relikes, esquisses et maquettes, dessins, cartons, gravures, etc., sémantique de la page manuscrite ou imprimée (rubriques, figures, notes, etc.); 3) procédés et stratégies numériques (fondées sur le nombre) de Ptolémée (astronomie et cartographie) à Alberti (topographie, statuaire).

Concrètement, nous envisageons donc d'aborder au moins les questions suivantes: – Statut du texte (*pura verba*) et de l'image (*pictura*) dans la tradition technico-scientifique et artistique; – Statut de l'image dans la tradition manuscrite et imprimée; – Transmission des textes et transmission de l'image; spécificité de la transmission des images; – Transmission des modèles artistiques (*Künstlerische Überlieferung*) par le texte, l'*ekphrasis*, l'image: technologies et modalités; – Questions philologiques, implications et retombées ecdotiques.

Le thème général sera traité à partir de quelques cas classiques, notamment le problème des diagrammes d'Euclide, des cartes de Ptolémée, des illustrations de Vitruve, en soi et à travers l'édition de ces derniers à l'âge moderne; et aussi à partir d'auteurs de la Renaissance pre-typographique, en particulier Alberti et Filarete. On espère par ce biais pouvoir suggérer des réflexions méthodologiques et ecdotiques de nature générale et interdisciplinaire, relevant de l'étude des textes aussi bien que de l'histoire de la culture scientifique et technique, et des modes de sa diffusion, dans la tradition classique.

Second volet de l'International workshop consacré à *Diagrams and images criticism in mathematical textual traditions* organisé par l'Université et la Domus Galileana de Pise (Italie), dirigé par P.D. NAPOLITANI et P. MASCELLANI (Pise, Dipartimento di Matematica, 25-26-27 nov. 2004 - Actes disponibles en format électronique à l'adresse suivante: [www.silba.fr](http://www.silba.fr))

Nota bene

Ce congrès s'inscrit dans la seconde série des ARTES RENASCENTES

– Programme à l'adresse: <http://www.libraweb.net/ristive.php?chiave=718&=426&v=300>, son organisation relevant des initiatives du Comité et des Reves qui les ont conçues et les patronnent

La publication des actes est prévue dans «STYDIA HYMANISTICA», collection d'études de la revue  
HYMANISTICA: AN INTERNATIONAL JOURNAL OF EARLY RENAISSANCE STUDIES.

Elle sera également disponible en ligne sur le site de l'éditeur: [www.libraweb.net](http://www.libraweb.net)

CONGRESSI INTERNAZIONALI  
CENTRO NAZIONALE DI RICERCA SCIENTIFICA & SCUOLA DI ALTISSIME STUDI IN SCIENZE SOCIALI (CAPPES, CALA & SYRTE, TRAI, GABRIELI & UFR 16 Groupo Tria, Ubiand)  
INSTITUT UNIVERSITAIRE DE FRANCE (châss F. Fudaa) & OBSERVATOIRE DE PARIS

avec

Georgia Institute of Technology – Atlanta  
Département d'Histoire des Sciences – Université Professorelle d'Osoha  
Scuola Vaticana di Paleografia Diplomatica e Archivistica  
Società Internazionale Leon Battista Alberti – SILBA

Congrès international

# TEXTE & IMAGE

LA TRANSMISSION DE DONNÉES VISUELLES DANS LA LITTÉRATURE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE  
DE L'ANTIQUITÉ À LA RENAISSANCE : POUR UNE PHILOGIE PARALLÈLE DU TEXTE ET DE L'IMAGE



PARIS  
I.N.H.A. & OBSERVATOIRE  
4-5-6-7 mai 2010

Comité d'organisation

MICHEL BLAY - MARIO CARPO - PIERRE CAYE - FRANCESCO FURLAN  
MICHELA MALPANGOTTO - KEN SAITO

Coordination  
FRANCESCO FURLAN

Contact: [libasoc@rnsi-paris.fr](mailto:libasoc@rnsi-paris.fr)



Institut National d'Histoire de l'Art  
2, Rue Vivienne - 75002 Paris  
☎ *Bourse ou Pyramides ou Palais-Royal*

## Mardi 4 mai 2010

INSTITUT NATIONAL D'HISTOIRE DE L'ART  
Salle Vasari

*Après-midi*

14h00

Accueil des congressistes

14h15

*Allocution d'ouverture  
par*

M. BRUNO LAURIOUX

Directeur scientifique de l'Institut SHS du CNRS

14h30

Séance I<sup>re</sup>

*Président de séance*

FRANCESCO FURLAN

Université Paris 8 - Institut Universitaire de France - ÉHÉSS, Paris

MARCO PANZA

Centre National de la Recherche Scientifique, Paris

*Diagrammes et cognition dans les Éléments d'Euclide*

KEN SAITO

Osaka Prefecture University

*One diagram for two cases: diagrams in propositions divided into cases*

KARINE CHEMLA

Centre National de la Recherche Scientifique, Paris

*Diagrammes et algorithmes dans la Chine des Song*

VLADIMIRO VALERIO

Università I.U.A.V. di Venezia

*Tradizioni testuali e grafiche delle proiezioni tolemaiche dell'Ecumene*

## Mercredi 5 mai 2010

OBSERVATOIRE DE PARIS  
Bâtiment Perrault - Salle du Conseil

*Matin*

9h45

Accueil des congressistes  
par

M. DANIEL ÉGRET

Président de l'Observatoire de Paris

10h00

Séance II

*Président de séance*

MICHEL BLAY

Centre National de la Recherche Scientifique, Paris

GREGG DE YOUNG

The American University in Cairo

*Numerical elements in Medieval geometrical treatises:  
textual and diagrammatic examples*

MICHELA MALPANGOTTO

Centre National de la Recherche Scientifique, Paris

*La sphère entre géométrie et astronomie:  
une interprétation des choix graphiques de l'Antiquité à la Renaissance*

PAOLO D'ALESSANDRO

Scuola Vaticana di Paleografia Diplomatica e Archivistica

PIER DANIELE NAPOLITANI

Università degli studi, Pisa

*Diagrammi e figure tradotti dal greco al latino: L'Archimede  
di Iacopo da San Cassiano*

\*

*Après-midi*

14h30

Séance III

*Président de séance*

YVES HERSANT

École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris

MARIO CARPO

Georgia Institute of Technology, Atlanta

*Le dessin d'architecture et le problème de la copie chez Alberti*

HARTMUT WULFRAM

Universität Bielefeld

*Scrivete i numeri a parole! Due apostrofi dell'Alberti ai copisti  
nel contesto della storia del libro*

FRANCESCO FURLAN

Université Paris 8 - Institut Universitaire de France - ÉHÉSS, Paris  
*Picturae et verba chez Alberti: La conception de la Descriptio  
et la tradition des Ex ludis*

DANILO SAMSA

Politecnico, Milano

*Verba et picturae di lineamenta e di res gestae nel Filarete*

## Jeudi 6 mai 2010

OBSERVATOIRE DE PARIS  
Bâtiment Perrault - Salle du Conseil

*Matin*

9h45

Accueil des congressistes

10h00

Séance IV

*Président de séance*

CARLO MACCAGNI

Consiglio Nazionale delle Ricerche, Pisa

FRANCESCO P. DI TEODORO

Politecnico, Torino

*Testo e immagine in Piero della Francesca*

YVES HERSANT

École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris

*Les Tableaux de platte peinture de Blaise de Vigenère*

MARCELLO CICCUTO

Università degli studi, Pisa

*La trasmissione delle mitografie astrali d'età classica  
nella cultura scientifica tardogotica*

PIERRE CAYE

Centre National de la Recherche Scientifique, Villejuif

*La naissance du profil: discours et figures dans le vitruvianisme du Cinquecento*

\*

*Après-midi*

14h30

Séance V

*Président de séance*

PIER DANIELE NAPOLITANI

Università degli Studi, Pisa

FRÉDÉRIQUE LEMERLE

Centre National de la Recherche Scientifique, Tours

*Sources et provenances de l'illustration dans les éditions vitruviennes  
de la Renaissance*

YVES PAUWELS

Université «François Rabelais» & Centre d'Études Supérieures de la Renaissance, Tours  
Discours graphique et discours du texte dans les traités français du XVI<sup>e</sup> siècle

JOEL SAKAROVITICH

Université Paris-Descartes & E.N.S.A. Paris-Malaquais

*Les tracés de taille de pierre - traditions orales et traditions écrites  
de la fin du Moyen Âge au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle*

ANTOINE CALVET & SYLVAIN MATTON

Centre National de la Recherche Scientifique, Villejuif

*Quelques aspects de la transmission, des images dans les manuscrits alchimiques  
du Moyen Âge à la Renaissance*